

Parashat Hukat

פרשת חקת

Traduzione italiana Samuel David Luzzatto, 1872

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechonmamre.org

Numeri 19

במדבר פרק יט

- 1 Ed il Signore parlò a Mosè e ad Aronne, con dire:
- 2 Ecco una prescrizione (da servire anche) di legge (per l'avvenire) comandata dal Signore, con dire: Parla ai figli d'Israel, che ti rechino una vacca rossa, perfetta, senza difetto, alla quale non sia stato imposto il giogo.
- 3 La consegnerete ad Eleazzaro sacerdote, e verrà tratta fuori del campo, e scannata in sua presenza.
- 4 Eleazzaro sacerdote prenderà del suo sangue col suo dito, e spruzzerà di quel sangue sette volte verso la facciata del padiglione di congregazione.
- 5 La vacca verrà abbruciata in sua presenza: abbrucerassi la sua pelle, e la sua carne ed il suo sangue, unitamente alle sue fecce.
- 6 Ed il sacerdote prenderà del legno di cedro, e dell'isòpo, e della lana scarlatta, e li getterà nel fuoco, ove verrà bruciata la vacca.
- 7 Indi il sacerdote si laverà i panni, e si bagnerà il corpo nell'acqua; e poscia potrà entrare nel campo. Il sacerdote sarà però impuro sino a notte.
- 8 E quegli che l'avrà abbruciata si laverà i panni, e si bagnerà il corpo nell'acqua, e sarà impuro sino a notte.
- 9 Ed un uomo puro raccoglierà la cenere della vacca, e la depositerà fuori del campo, in un luogo puro, e sarà conservata dalla congrega dei figli d'Israel, per (farne un') acqua di spruzzamento. Essa è [quella vacca, una specie di] sacrificio d'aspersione.

« וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: בְּזֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר | אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֵיךְ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מָוֶם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עַל: ג וּנְתַתֶּם אֹתָהּ אֶל־אַלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־מַחֻוּץ לְמַחֲנֶה וְשִׁחַט אֹתָהּ לְפָנָיו: ד וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל־נֶבֶח פָּנָיו אֶהֱל־מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים: ה וְשָׂרַף אֶת־הַפָּרָה לְעֵינָיו אֶת־עֲרֹה וְאֶת־בִּשְׂרָהּ וְאֶת־דָּמָהּ עַל־פְּרֹשֶׁה יִשְׂרָף: ו וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אַרְזוֹ וְאֶזְוֵב וְשֵׁנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ שְׂרַפַּת הַפָּרָה: ז וְכִבֵּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחַר יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד־הָעֶרֶב: ח וְהִשְׂרַף אֹתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: ט וְאַסַּף | אִישׁ טְהוֹר אֶת אֶפְרַת הַפָּרָה וְהֵנִיחַ מַחֻוּץ לְמַחֲנֶה בְּמָקוֹם טְהוֹר וְהִיטָהּ לְעֵדוּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמִי נֹדֵה חֲטָאת הוּא:

10 E quegli che avrà raccolto la cenere della vacca, si laverà i panni, e sarà impuro sino a notte. E (quanto segue) sarà uno statuto perenne pei figli d'Israel, e pel forestiero soggiornante tra essi.

11 Chi toccherà un morto, cioè qualunque siasi persona (morta), sarà impuro per sette giorni.

12 Egli si farà aspergere con essa (acqua) nel giorno terzo e nel giorno settimo, (indi) sarà puro; e se non verrà asperso nel giorno terzo e nel giorno settimo, non diventerà puro.

13 Chiunque tocchi un morto, una persona (cioè) che sia morta, e non venga asperso, contamina [s'egli vi entra] il Tabernacolo del Signore, e tale individuo andrà estinto di mezzo ad Israel, poiché l'acqua d'aspersione non essendo stata spruzzata sopra di lui, egli dev'essere (riguardato) impuro, la sua impurità è ancora in lui.

14 È questa la legge: Quand'uno muoja in un padiglione, chiunque entri nel padiglione, e qualunque oggetto vi sia nel padiglione, sarà impuro per sette giorni.

15 E qualunque vaso aperto, sul quale non vi sia un coperchio ben commesso, è impuro.

16 E chiunque avrà toccato in aperta campagna un ucciso, o un morto (da sè), o un osso di qualche persona, o una sepoltura, sarà impuro sette giorni.

17 Per un tale impuro verrà preso della polvere [cenere] dell'abbruciamento del sacrificio d'aspersione, e vi si metterà sopra dell'acqua viva in un vaso.

18 Indi un uomo puro prenderà dell'isòpo, e l'intingerà in quell' acqua, e spruzzerà sul padiglione, e su tutti gli arnesi, e sulle persone che furono colà, e su colui che toccò l'osso, o l'ucciso, o il morto, o la sepoltura.

19 Il puro spruzzerà sopra l'impuro nel giorno terzo e nel giorno settimo; e quando l'avrà asperso nel giorno

יְכַבֵּס הָאִסוֹף אֶת־אֶפְרַי הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו
 וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְהִיְתָה לְבִגְיִי יִשְׂרָאֵל
 וְלִגְרֵי הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם: יא הַנִּגְעַת
 בְּמַת לְכָל־נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת
 יָמִים: יב הוּא יִתְחַטֵּא־בּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהַר וְאִם־לֹא יִתְחַטֵּא
 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהַר:
 יג כָּל־הַנִּגְעַת בְּמַת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם
 אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא יִתְחַטֵּא אֶת־מִשְׁכַּן יְהוָה
 טָמֵא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי
 מִי נָדָה לֹא־זָרַק עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה עוֹד
 טָמֵאֲתוּ בּוֹ: יד זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת
 בְּאֶהָל כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֶהָל וְכָל־אֲשֶׁר
 בְּאֶהָל יִטָּמֵא שִׁבְעַת יָמִים: טו וְכָל־כְּלִי
 פְתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־צִמִּיד פֶּתִיל עָלָיו טָמֵא
 הוּא: טז וְכָל־אֲשֶׁר־יִגַּע עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה
 בְּחַלְל־חֶרֶב אֹו בְּמַת אֹו־בַעֲצָם אָדָם אֹו
 בְּקִבְרֵי יִטָּמֵא שִׁבְעַת יָמִים: יז וְלִקְחוּ
 לְטָמֵא מֵעֵפֶר שְׂרֵפֶת הַחַטָּאת וְנָתַן עָלָיו
 מִיַּם חַיִּים אֶל־כְּלִי: יח וְלִקַּח אִזּוֹב וְטָבַל
 בְּמִיַּם אִישׁ טָהוֹר וְהִזָּה עַל־הָאֶהָל
 וְעַל־כָּל־הַבָּלִים וְעַל־הַנֶּפְשׁוֹת אֲשֶׁר
 הָיוּ־שָׁם וְעַל־הַנִּגְעַת בַּעֲצָם אֹו בְּחַלְלֵי אֹו
 בְּמַת אֹו בְּקִבְרֵי: יט וְהִזָּה הַטָּהוֹר
 עַל־הַטָּמֵא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 וְחֻטְאוֹ בַּיּוֹם

settimo, si laverà i panni, e si bagnerà nell'acqua, ed a notte sarà puro.

20 Ma uno che divenga impuro e non si faccia aspergere... quell'individuo andrà estinto di mezzo alla radunanza, poiché ha contaminato il Santuario del Signore [se vi sarà entrato]; l'acqua di spruzzamento non fu sparsa sopra di lui, impuro egli è.

21 Ciò sarà per essi uno statuto perenne. E quegli che spruzzerà l'acqua d'aspersione, si laverà i panni, e chi toccherà l'acqua d'aspersione sarà impuro sino a notte.

22 E qualunque oggetto sarà toccato dall'impuro, sarà impuro, e la persona che l'avrà toccato sarà impura sino a notte.

Numeri 20

1 I figli d'Israel, tutta la congrega, entrarono nel deserto di Ssin, nel mese primo, ed il popolo si fermò in Cadèsh; ed ivi morì Mirjàm, e fu ivi sepolta.

2 Non v'era acqua per la congrega, e s'attrupparono attorno a Mosè e ad Aronne.

3 Ed il popolo contrastò con Mosè, e dissero: Fossimo noi periti quando perirono i nostri fratelli, davanti al Signore [cioè repentinamente]!

4 E perché avete condotta la radunanza del Signore in questo deserto, acciocchè vi morissimo noi ed il nostro bestiame?

5 E perché ci avete tratti dall'Egitto per condurci in questo cattivo luogo? Non è luogo da seminazione, né di fichi, viti, e melagrani; né acqua vi è, da bere.

6 E Mosè ed Aronne si ritirarono dal cospetto della radunanza all'ingresso del padiglione di congregazione, e si gettarono sulla propria faccia, ed apparve loro la maestà del Signore.

הַשְּׂבִיעִי וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהַר
בְּעָרָב: כ וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִטְמָא וְלֹא יִתְחַטֵּא
וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִתּוֹךְ הַקְּהָל כִּי
אֶת־מִקְדָּשׁ יְהוָה טָמָא מִי נִדָּה לְא־זֶרֶק
עָלָיו טָמָא הוּא:

כא וְהִיתָה לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִזֶּה
מִי־הַנִּדָּה יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְהִנְגַע בְּמֵי הַנִּדָּה
יִטְמָא עַד־הָעָרֶב: כב וְכָל אֲשֶׁר־יִגְעֹבוּ
הַטָּמָא יִטְמָא וְהַנֶּפֶשׁ הַנִּגְעַת תִּטְמָא
עַד־הָעָרֶב: {פ}

במדבר פרק כ

א וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה מִדְּבַר־צֹן
בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיָּשֶׁב הָעָם בְּקֹדֶשׁ
וַתָּמַת שָׁם מִרְיָם וַתִּקְבֹּר שָׁם: ב וְלֹא־הָיָה
מַיִם לָעֵדָה וַיִּקְהֲלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן:
ג וַיִּרְבַּ הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר וְלוֹ
גִּוְעָנוּ בְּגֹוע אַחֲינוּ לִפְנֵי יְהוָה: ד וְלָמָּה
הֵבֵאתֶם אֶת־קְהָל יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר
הַזֶּה לָמוֹת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירָנוּ: ה וְלָמָּה
הֶעֱלִיתֶנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָבִיא אֹתָנוּ
אֶל־הַמָּקוֹם הַרְעֵה הַזֶּה לֹא | מְקוֹם זֵרַע
וַתֵּאֲנָה וּגְפֹן וְרִמּוֹן וּמַיִם אֵין לְשִׁתּוֹת:

ו וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקְּהָל
אֶל־פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם
וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֲלֵיהֶם: {פ}